



# **Chúa Nhật 2 Phục Sinh Năm B Ngày 12 - 4 - 2015**

## **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

### **Các Linh Mục:**

*Dại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đàlat,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### **Chương Trình Mục Vụ**

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**1:30pm Lễ 9** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

#### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 12/4:** Chúa nhật 2 Phục Sinh

**Thứ Hai 13/4:** Th. Martinô I, GHTĐ

**Thứ Ba 14/4:**

**Thứ Tư 15/4:**

**Thứ Năm 16/4:**

**Thứ Sáu 17/4:**

**Thứ Bảy 18/4:**

**Chúa Nhật 19/4:** Chúa nhật 3 Phục Sinh

## **“Lạy Chúa của con, lạy Thiên Chúa của con!” (Ga. 20:28)**

**THẤY CHÚA NHƯNG CHÚA ĐỂ NHẬN RA NGÀI :** Đọc đoạn Tin Mừng của thánh Gioan Ga 20, 19-31 dùng tới sáu động từ thấy. Ở đây, thánh Gioan nhấn mạnh cho chúng ta về các môn đệ đã xem thấy Chúa. Thấy Chúa vẫn như thuở xưa, thấy Chúa với những lỗ đinh và vết đâm của tên lính ở cạnh sườn. Tuy nhiên, Chúa Giêsu phục sinh lại khác xưa nên, các môn đệ không thể dễ nhận ra Ngài ngay. Bởi vì Chúa sống lại với một thân xác khác, thân xác phục sinh và đó là cái kỳ diệu, sự mầu nhiệm của sự sống lại. Maria Madalêna cứ ngỡ thầy mình là người làm vườn, các môn đệ lại ngạc nhiên đến ngỡ ngàng : “ à ra là Thầy “. Muốn thấy, muốn nhận ra Chúa phục sinh, điều kiện tiên quyết nhất là phải có đức tin. Người nào tin mới thấy được và thấy rồi sẽ tin hơn. Chúa phục sinh dù rằng suốt chặng đường ở với các môn đệ, Ngài đã dùng lời nói và việc làm để loan báo trước về cái chết và sự sống lại của Ngài, nhưng các môn đệ đâu có phải thấy Chúa phục sinh là nhận ra Chúa ngay đâu. Các Ngài còn phải hồi tỉnh và nhờ vào lòng tin mới nhận ra được Chúa sống lại.

**PHÚC CHO AI KHÔNG THẤY MÀ TIN :** Trên trần gian này có nhiều điều, chúng ta không thấy nhưng vẫn tin. Người trẻ lớn lên vẫn tin vào tình yêu, dù họ không biết định nghĩa tình yêu là gì. Họ vẫn tin vào tình bạn. Các đôi vợ chồng luôn tin vào sự chung thủy của nhau dù họ cũng không thể nào đọc hết được lòng dạ của nhau. Chẳng ai thấy cái sâu thẳm của tâm hồn những con người vẫn tin vào tình làng nghĩa xóm, tin vào sự gắn bó yêu thương vv... Người ta cũng không thể cho rằng tin là mù quáng, là phi lý, là không thể chấp nhận được. Tin không hề làm giảm giá trị của con người. Bởi vì, chỉ có con người mới biết tin, mới dám tin. Tin là chấp nhận bấp bênh, có thể bị cả lừa dối, người Kitô hữu là người không thấy Chúa nhưng vẫn tin. Người Kitô hữu không thấy Chúa bằng mắt thịt nhưng họ thấy Chúa bằng con mắt đức tin. Người Kitô hữu không thấy Chúa bằng giác quan, nhưng thấy Chúa bằng con tim nhạy cảm. Họ thấy Chúa là Cha yêu thương, giúp đỡ con người và cứu độ con người, và thấy mọi người là anh em với nhau. Cha Michel Quoist viết một câu thật chí lý và ấn tượng :” Tin Chúa, không phải là hướng mắt về Người để chiêm ngưỡng, nhưng đồng thời cũng là nhìn vào trần gian với ánh mắt của Đức Kitô “. Cái đẹp, cái huyền diệu, cái mầu nhiệm của người Kitô hữu là tin bằng con mắt đức tin, tin bằng tất cả con tim của mình.

*Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT*

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 10 THÁNG 4, 2015**  
**2 LH Antôn, Tổ Tiên QV**  
 Anna Phạm Viêm  
**CLH, Bình an** 1 Người  
**Đôminicô** Phạm Andy + Phạm Yến  
**Gioan Baotixita** Vũ Kim-Lan  
**Gioan Baotixita Anna** Gia đình Phạm  
**Gioan Kim, Giuse** Nguyễn T Thủy  
**Gioan, Maria, Phaolô, CLH** 1 Người  
**Giuse** Trần T Khiên  
**Giuse, CLH** Le Nhan  
**Giuse, Têrêsa** GD Bùi Nghĩa  
**Isidôrô, Anne, 2 LH Giuse** 1 Người  
**Maria** (Mới qua đời) Đoàn Ân  
**Maria, CLH và Mô côi.AC** Ân Thu  
**Mô côi** 1 Người  
**Mô côi** Vu Hannah  
**Như ý** Vũ Thành Chí  
**Phêrô, Lucia** 1 Người  
**Phêrô, Simon** GD Sơn - Thư  
**Tạ ơn, Bình an, Chữa lành** Nguyễn Thị Giang  
**Têrêsa, Giuse, Phaolô** ThuHa + Lana Senten  
**Tổ Tiên** 1 Người

**THỨ BẢY NGÀY 11 THÁNG 4, 2015**  
 Anna Viên Vũ  
**Anna & Batôlômêô, Têrêsa, Batôlômêô** GD Hiền N.  
**Anna, Giuse, Maria, Tiên nhân** 1 Người  
**Bình an cho một bệnh nhân** Thanh Loan  
**Đaminh** Ban Việt Ngữ, Nhóm BQ + EET  
**Đôminicô** Phạm Andy + Phạm Yến  
**Gioan Baotixita** Vũ Kim-Lan  
**Gioan Baotixita** Nguyen Huong  
**Gioan Baotixita Anna** Gia đình Phạm  
**Giuse, Anna (Lê Giỗ), Tổ Tiên** Nội Ngoại, CDLH Nguyễn Phước  
**Giuse, CLH** Le Nhan  
**Giuse, Đôminicô, Têrêsa, Maria** GD Công + Dung  
**Giuse, Maria** Vũ Văn Chương  
**Giuse, Têrêsa** GD Bùi Nghĩa  
**Maria** Nguyễn Danh Dự  
**Maria** (Mới qua đời) Đoàn Ân  
**Maria, Gioan** Nguyễn Hạnh  
**Maria, CLH và Mô côi.AC** Ân Thu  
**Phaolô (Lê Giỗ)** Nguyễn Kim  
**Phêrô** Phạm Viêm  
**Phêrô, Simon** GD Sơn - Thư

**Têrêsa, Giuse, Phaolô** ThuHa + Lana Senten  
**CHÚA NHẬT NGÀY 12 THÁNG 4, 2015**  
**Anna** Thanh Loan  
**Anna** Viên Vũ  
**Anna, CDLH, Tạ ơn, Như ý, Bình an** GD Ngọc Trieu  
**Antôn** Phạm Viêm  
**Antôn, Ysavê** Các con Trần  
**Batôlômêô, Gioan, Monica** GD Hiền N.  
**Bình an** Tiên + Thủy  
**Câu LHDM** Xuan Vu  
**Đaminh** Ban Việt Ngữ, Nhóm BQ + EET  
**Đôminicô** Phạm Andy + Phạm Yến  
**Gioan Baotixita** Vũ Kim-Lan  
**Gioan Baotixita Anna** Gia đình Phạm  
**Giuse** 1 Người  
**Giuse, CLH** Le Nhan  
**Giuse, Maria** Vũ Văn Chương  
**Giuse, Têrêsa** GD Bùi Nghĩa  
**LH Jean Berch Mans (Lê Giỗ)** GD Nguyễn Hiền  
**Maria** GD Tuấn Hồng + Quốc Điệp  
**Maria** (Mới qua đời) Đoàn Ân  
**Maria, CLH và Mô côi.AC** Ân Thu  
**Maria, Phanxicô** Nguyễn V Toàn  
**Ông Bà Cha Mẹ** Phạm Mạnh Cường  
**Phanxicô Xaviê, Têrêsa** Lê D. Tước  
**Phêrô** Quý Lâm  
**Phêrô, Maria, Ông Bà** Nội Ngoại 1 Người  
**Phêrô, Simon** GD Sơn - Thư  
**Simon** Hoang Kim Anh  
**Têrêsa** Nguyen Hoa  
**Têrêsa, Giuse, Phaolô** ThuHa + Lana Senten

**THỨ HAI NGÀY 13 THÁNG 4, 2015**  
**Anna** Viên Vũ  
**Gioan Baotixita** Vũ Kim-Lan  
**Gioan Baotixita Anna** Gia đình Phạm  
**Giuse, CLH** Le Nhan  
**Giuse, Têrêsa** GD Bùi Nghĩa  
**Maria** (Mới qua đời) Đoàn Ân  
**Maria, CLH và Mô côi.AC** Ân Thu  
**Phêrô, Simon** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa, Giuse, Phaolô** ThuHa + Lana Senten

**THỨ BA NGÀY 14 THÁNG 4, 2015**  
**Anna** Viên Vũ  
**Gioan Baotixita** Vũ Kim-Lan  
**Gioan Baotixita Anna** Gia đình Phạm  
**Giuse, CLH** Le Nhan  
**Giuse, Têrêsa** GD Bùi Nghĩa  
**Maria** (Mới qua đời) Đoàn Ân  
**Maria, CLH và Mô côi.AC** Ân Thu  
**Phêrô, Simon** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa, Giuse, Phaolô** ThuHa + Lana Senten

**THỨ TƯ NGÀY 15 THÁNG 4, 2015**  
**Anna** Viên Vũ  
**Gioan Baotixita** Vũ Kim-Lan  
**Gioan Baotixita Anna** Gia đình Phạm  
**Giuse, CLH** Le Nhan  
**Giuse, Têrêsa** GD Bùi Nghĩa  
**Maria** (Mới qua đời) Đoàn Ân  
**Maria, CLH và Mô côi.AC** Ân Thu  
**Phêrô, Simon** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa, Giuse, Phaolô** ThuHa + Lana Senten

**THỨ NĂM NGÀY 16 THÁNG 4, 2015**  
**Anna** Viên Vũ  
**Gioan Baotixita** Vũ Kim-Lan  
**Gioan Baotixita Anna** Gia đình Phạm  
**Giuse, CLH** Le Nhan  
**Giuse, Têrêsa** GD Bùi Nghĩa  
**Maria** (Mới qua đời) Đoàn Ân  
**Maria, CLH và Mô côi.AC** Ân Thu  
**Phêrô, Simon** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa, Giuse, Phaolô** ThuHa + Lana Senten

**THỨ SÁU NGÀY 17 THÁNG 4, 2015**  
**Anna** Viên Vũ  
**Gioan Baotixita** Vũ Kim-Lan  
**Gioan Baotixita Anna** Gia đình Phạm  
**Giuse (Giỗ 32 năm)** GD Bà Vọng  
**Giuse, CLH** Le Nhan  
**Giuse, Têrêsa** GD Bùi Nghĩa  
**Maria** (Mới qua đời) Đoàn Ân  
**Maria, CLH và Mô côi.AC** Ân Thu  
**Phêrô** Phạm Viêm  
**Phêrô, Simon** GD Sơn - Thư  
**Têrêsa, Giuse, Phaolô** ThuHa + Lana Senten

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver  
 29/4/1985 Dang Thi Hai  
 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan  
 22/4/1986 Nguyen Van Thanh  
 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng  
 07/4/1996 Hà Thị Tho  
 06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn  
 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu  
 20/4/2002 Isave Phan Tới  
 22/4/2002 Huỳnh Mến  
 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc  
 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi  
 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường  
 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu

04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫu  
 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa  
 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy  
 18/4/2008 Anna Trương Thị Bấy  
 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi  
 26/4/2010 Phêrô Trần Quang  
 08/4/2011 Đinh Thị Thoa  
 15/4/2011 Nguyen Van Tinh  
 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh  
 04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm  
 17/4/2012 Phạm Tiến Đức  
 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi  
 01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung  
 10/4/2014 Tadêô Lê Ngọc Sơn

# THÀNH CA & THÁNH VINH

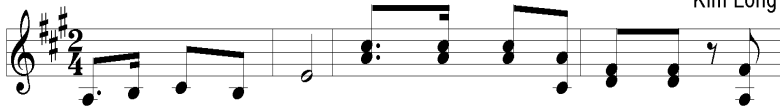
## Chúa Nhật 2B Phục Sinh

Tv. 117: 2-4, 16ab & 18, 22-24

Thiên Lý

### Nào Ta Hãy Mừng Vui

Kim Long



Nào ta hãy mừng vui. Chúa chiến thắng tử thần rồi. Nguồn



sống mới chiếu sáng tuyệt vời. Ai - lê - lu - ia. Nào ta hãy mừng vui.



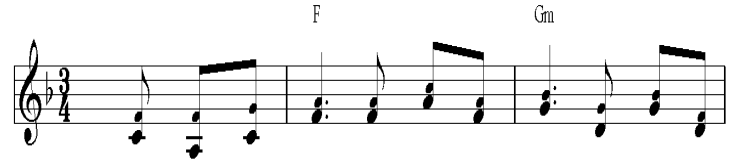
Chúa đã sống lại rạng ngời. Và Máu Thánh xóa hết tội đời. Ai - lê - lu - ia.



1. Thánh Giá Chúa vươn cao dâng lễ hy sinh.
2. Sức sống đã khai nguyên trong những thương đau.
3. Vác Thánh giá trung kiên theo Chúa nơi nơi.



1. Cho nhân thế muôn đời sống trong an bình.
2. Ân thiêng đã khơi nguồn giữa bao khổ sầu.
3. Mai đây sẽ chung phần phúc vinh trên trời.



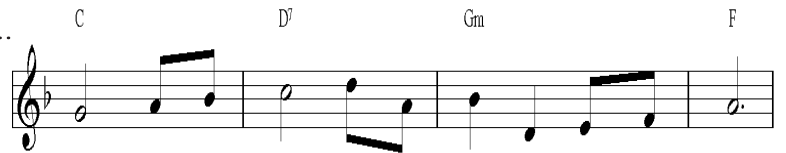
Đáp: Hãy cảm tạ Chúa, vì Chúa hảo tâm, vì đức từ



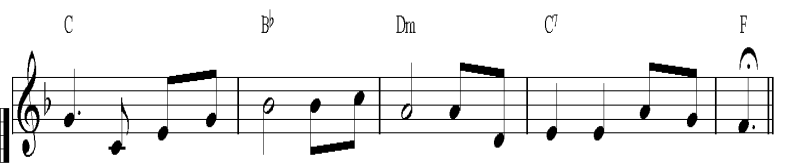
1. Hỡi nhà Is - ra - el nào hát bi của Người muôn thuở.
2. Tay Người cất nhắc tôi, tay hữu
3. Chính tảng đá khi xây thợ ném



lên: "Đức từ bi của Chúa muôn thuở". Hỡi nhà A - ha - Chúa đã hành động ôi rất mãnh liệt. Tôi giờ không phải đi đã trở nên tảng đá góc tường. Đó là do Thiên



ron hãy hát xướng: "Đức từ bi của Người muôn thuở". chết, nhưng sẽ sống, sẽ truyền rao kỳ công của Chúa. Chúa Ngài làm ra trước mặt khắp toàn thể dân Chúa.



Hỡi người tôn sợ Chúa mau hát lên: "Đức từ bi của Chúa muôn thuở". Chúa sửa trị lại tôi, nhưng đã không giao nạp tôi vào chốn tử thần. Đây là ngày Thiên Chúa đã thiết lập, hãy hiệp nhau mừng kính ngày này.

### Lạy Nữ Vương Thiên Đàng

Kim Long



1. Lạy Nữ Vương Thiên đàng Mẹ hãy hỉ hoan vui sướng. Ai - lê - lu - ia.
2. Người đã sống lại thật hợp như lời đã phán hứa. Ai - lê - lu - ia.
3. Lạy Nữ Trinh uy quyền, hãy vui mừng lên trong Chúa. Ai - lê - lu - ia.



1. Vì Đấng (u) Mẹ đã đáng cưu mang trong lòng. Ai - lê - lu - ia.
2. Nguyên Đức (u) Mẹ cầu Chúa thương xem nhân trần. Ai - lê - lu - ia.
3. Người sống (u) lại triều ánh vinh quang rạng ngời. Ai - lê - lu - ia.



# Thông Báo



**Lưu Ý:** Giáo xứ sẽ mở cổng phía sau trường học vào các ngày thứ Bảy, Chúa Nhật, và Lễ Trọng từ 6:30 AM - 8:45 PM. Riêng vào các ngày Hành Hương tháng 7 thì cổng sẽ mở luôn từ chiều khai mạc cho đến chiều Chúa Nhật bế mạc lúc 5:00 PM

**Ban Giáo Dục Mừng Lễ Bồn Mạng:** Chúa Nhật tuần này Ban Giáo Dục Mừng Lễ Bồn Mạng, Thánh Gioan Lasan, lúc 1 giờ chiều tại nhà thờ lớn. Kính mời quý thầy cô, toàn thể quý vị trong ban giáo dục và tất cả các em học sinh tham dự. Xin Thánh Quan Thầy, Gioan Lasan, chuyển cầu cùng Chúa ban cho quý thầy cô, quý vị trong toàn thể ban giáo dục và các em học sinh được nhiều ơn phúc lành của Chúa Giêsu Phục Sinh.

**Chúa Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót:** Giáo xứ thân mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em tham dự buổi đọc kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót lúc 3 giờ chiều Chúa Nhật ngày 12 tháng 4 năm 2015 tại nhà thờ lớn.

**Giải bóng bàn mừng Bồn Mạng GX:** Xin mời mọi người tiếp tục ghi danh tham gia giải bóng bàn hầu tăng thêm phần hào hứng cho ngày mừng bồn mạng GX năm nay. Ngày bốc thăm thi đấu được dời vào thứ Bảy 18 tháng 4 lúc 10:00 sáng tại phòng Tôma Thiện. Xin mời tất cả những ai đã và sẽ ghi danh có mặt đầy đủ để bốc thăm thi đấu. Xin chân thành cảm ơn.

Sở Học Chánh thành phố Portland tổ chức Hội thảo về chương trình Song Ngữ vào **ngày thứ Ba, 14 tháng Tư năm 2015, lúc 06:30 chiều tại trường Roseway Heights.** Chương trình giáo dục song ngữ Anh-Việt của Sở Học Chánh Portland vẫn còn chỗ nhận các học sinh mẫu giáo và lớp 1 trong niên học 2015-2016. Chương trình được lập ra dành cho các học sinh nói tiếng Việt và tiếng Anh để giúp các em nói, đọc và viết thành thạo cả hai thứ tiếng trong khi vẫn đạt được trình độ học vấn cao. Chương trình miễn phí cho tất cả học sinh thuộc Sở học chánh Portland và cung cấp phương tiện chuyên chở miễn phí cho các học sinh cư ngụ tại Portland. Trong buổi hội thảo sẽ có thông dịch viên tiếng Việt và tiếng Anh cũng như người trông trẻ em.

Xin xem video giới thiệu về chương trình tại các đường link sau đây:

**Tiếng Việt:** <https://www.youtube.com/watch?v=orn9tLbSmTE>

**Tiếng Anh:** [https://m.youtube.com/watch?feature=em-upload\\_owner&v=7qrEkyS-7Lw](https://m.youtube.com/watch?feature=em-upload_owner&v=7qrEkyS-7Lw)

**Để biết thêm thông tin, xin vui lòng liên lạc cô Trang Trần, 503-504-7193 và email ttran2@pps.net, hoặc Michael Bacon, 503-916-2000 x71145, email: mbacon@pps.net**

**Hội từ thiện “Project Access” giúp điền đơn miễn phí cho Bảo Hiểm Sức Khỏe:** Nhân viên của hội sẽ đến giáo xứ vào Chúa Nhật ngày 19 tháng 4 từ 9:00 sáng - đến 3:00 chiều. Nếu có nhiều nhu cầu thì hội sẽ giúp thêm vào Chúa Nhật ngày 26 tháng 4 từ 9:sáng đến 3:00 chiều. Văn phòng của hội tại **8931 SE Foster Rd Suit 200 Portland OR 97266, điện thoại (503) 205-7075** nếu quý vị cần gặp nhân viên người Việt xin liên lạc với cô Tina Đoàn (971) 678-1851. Xin cảm ơn.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

<b>Xin Giỏ I</b>	<b>Xin Giỏ I TNTT</b>	<b>Xin Giỏ I TSTT</b>	<b>Xin Giỏ I TBTT</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$6,918.00	\$2,624.00	\$2,809.00	\$2,510.00	\$2,057.00	\$16,918.00

**Lời Tri Ân:** Giáo xứ xin chân thành TRI ÂN đến quý vị trong các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương, các ca đoàn và một số cá nhân đã hy sinh rất nhiều thì giờ và khả năng để giúp Giáo Xứ trong suốt Tuần Thánh, nhất là Ba Ngày Tam Nhật Vượt Qua và Đại Lễ Mừng Chúa Giêsu Phục Sinh được tốt đẹp. Nguyên xin Chúa Giêsu Kitô Phục Sinh ban muôn ơn phúc lành và trả công cho quý vị và toàn thể gia đình.

**Rao hôn phối lần II:**

+ Anh Phêrô Nguyễn Ngọc Bửu Châu, con của Ông Bà Nguyễn Văn Dương, Portland, xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Anh Thư, con của Ông Bà Võ Văn Minh, Portland, Oregon.

**Rao hôn phối lần III:**

+ Anh Gioan Baotixita Trần Hiến Đạt, con của Ông Trần Kim Ngân và Bà Thi Kim Liêng, Portland, OR, xin kết hôn với Chị Anna Trần Thu Jennie, con của Ông Trịnh Hùng Trí và Bà Trần Thanh, Portland, OR

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

**Thông báo vấn đề đậu xe ngoài đường quanh giáo xứ :** Trong tuần qua vì có nhiều khiếu nại của hàng xóm nên cảnh sát đã đến và phạt rất nhiều xe của giáo dân đậu bất hợp pháp trong khu vực hàng xóm trong các giờ Thánh Lễ Chúa Nhật. Để tránh bị cảnh sát phạt xin quý vị lưu ý khi đậu xe, đừng chắn lối ra vào (driveway) nhà hàng xóm hay đậu tại những nơi không hợp lệ như lề đường sơn màu vàng. Quan trọng nhất là xin tuân theo sự hướng dẫn của anh chị em ban An Ninh của GX. Xin tất cả chúng ta cùng thể hiện tinh thần bác ái Công Giáo đối với láng giềng trong khu vực quanh giáo xứ qua việc đậu xe đúng luật và có trật tự. Xin chân thành cảm ơn.

**THÔNG BÁO CỦA ỦY BAN TỔ CHỨC BẦU CỬ VỀ LIÊN DANH ỨNG CỬ VÀO BAN CHẤP HÀNH HĐGX/ĐMLV/NHIỆM KỲ 2015-2019.**

Tính đến ngày 8-3-2015 tức ngày cuối thời hạn nhận đơn ứng cử vào Hội Đồng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Ban Bầu Cử Giáo Xứ đã nhận được đơn ứng cử của một Liên Danh với danh hiệu “LIÊN DANH PHỤC VỤ.” Đơn ứng cử của Liên Danh Phục Vụ đã được Ban Bầu Cử đệ trình lên Cha Chánh Xứ và Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử Giáo Xứ xét duyệt và đã chấp thuận trong buổi họp ngày 22-3-2015. Thành phần Liên Danh Ứng Cử gồm có :

- 1.- Ông Phanxicô **ĐỖ VĂN HẢI**, Thụ Ủy Liên Danh. Ứng cử vào chức vụ Chủ Tịch HĐGX
  - 2.- Ông Giuse **NGUYỄN CHÍNH THANH LIÊM**. Ứng cử vào chức vụ Phó Chủ Tịch Nội Vụ HĐGX
  - 3.- Ông Giuse **NGUYỄN CÔNG HÒA**. Ứng cử vào chức vụ Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ HĐGX.
- Căn cứ theo Nội Quy và Tiến Trình Bầu Cử BCH HĐGX nhiệm kỳ 2015-2019 của Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử (phần G-“Những điều khoản phụ thuộc, điều 2, trang 6, thì vẫn sẽ tiến hành bầu cử để bầu chọn cho Liên Danh Ứng Cử này vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 5, năm 2015 sắp tới. Nếu LD Phục Vụ được quá bán tổng số phiếu bầu, thì sẽ được đắc cử).*

*Mọi chi tiết về cuộc bầu cử, Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử sẽ có thông báo sau.*



# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483  
 Cell: 503 - 853 - 0975  
 Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
 9:00AM - 5:30PM  
 Đồng cửa: Chùa Nhật  
 2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
 Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm  
 Medicare Và Care Oregon**

**Thuyết Trần, MD, PhD.**  
 Bác Sĩ Gia Đình  
 Internal Medicine



## Accident & Wellness Chiropractic

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tai sở làm.  
 Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"  
 "Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



**Dr. Lina (Nga) Trần, DC**

**Portland Location:**  
 4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
**503-992-6080**  
*(Bên cạnh Lee's sandwich)*

**Beaverton Location:**  
 6035 SW 185th Ave.  
**503-206-8863**  
*(giữa Albertsons & Bi-Mart)*



## Knights of Columbus INSURANCE

Knights of Columbus named the World Most Ethical  
 Company by Ethisphere Institute

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**

**Life Insurance:**  
 You make payments only for 10 Years, your  
 benefit is Lifetime.

**Long Term Care:**  
 We pay for your in home care, nursing care or  
 facility care when you are sick.

**Income Protection:**  
 We pay you, your salary when you are sick or  
 cannot work.

**Retirement:**  
 Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:  
**Young Tran, MBA, FIC, FICF**  
 Phone: 503-875-8715  
 Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)



## Northwest Merchants

nhận in áo để lưu niệm  
 cho các Hội Đoàn nhà Thờ,  
 Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc  
**503-997-6824**

Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

## BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

People are Looking For  
 Your Business.

"Your ad could be in this space!"  
 Contact Parish Office  
 or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)

People are Looking For  
 Your Business.

"Your ad could be in this space!"  
 Contact Parish Office  
 or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES		%	QTY	Total
(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

TOTAL all Columns =

\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

## M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker  
 Licenses: OR & WA

**(503) 453-2052**

8026 SE Division Street  
 Portland OR 97206

(Đối diện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
 Feb 2nd, 2013

## Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi  
 dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ  
 em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
 Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
 14033 SE Stark Portland, OR 97233

## TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave  
 Portland, OR 97220

**503 997 8743**

## ĐỖ VŨ V THẢO

Tai nạn xe cộ, tai nạn  
 lao động, Đau cột sống, Thần  
 kinh tọa trật xương, bong gân





# Columbia Medical Clinic P.C.

**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
 FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident? • Tai nạn xe cộ?  
 Chiropractic • Massage • Acupuncture  
 Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
 Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,  
 nhưng đừng đánh mất quyền lợi  
 của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**  
 Để được giúp đỡ tận tình  
 "Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
 Salem • NE Portland • SE Portland  
 "Chúc Bình An!"



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**

## DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,  
 hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.  
 Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)  
 và nghĩa trang ở các khu vực Portland,  
 Beaverton, Tigard (North East, South East,  
 South West và North West.  
 Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam  
 để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình  
 phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**  
**Pre Planning Advisor**  
 điện thoại **503-804-3542**  
 để được tư vấn miễn phí.

**Ross Hollywood Chapel**  
 4733 NE Thompson St  
 Portland, OR, 97213  
**503 - 281 - 1800**

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND, O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
 503-772-0089  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM - 10 PM  
**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
 http://www.pho-hung.com

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**JOHN TRAN FILMS**  
 VIDEO - PHOTO - PHOTOBOOTH  
 WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
 PHONE: (503) 559 - 6533  
 JOHNTRANFILMS.COM  
 \* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  
 Allstate  
 You're in good hands.

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**CARPET CLEANING**  
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂM & MAU KHỎ  
**503 - 516 - 6332**

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815

# family

# matters

Mission of Love

Gia Đình Vui Sống



WORLD  
MEETING OF  
FAMILIES

2015 Philadelphia

9/22-27/2015



Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã khởi xướng tổ chức Đại Hội Thế Giới về Gia Đình cứ 3 năm một lần tại các quốc gia khác nhau trên thế giới.

Bắt nguồn từ tình yêu Chúa Giêsu Kitô, Vị Mục Tử nhân lành, đối với từng con chiên, Đức Giáo Hoàng Phanxicô cũng muốn biểu lộ tình yêu và sự quan tâm đặc biệt của vị Cha Chung khả kính đến từng người, từng gia đình Công Giáo nói chung trên toàn thế giới, và cách riêng với những người ở đất Hoa Kỳ khi Ngài đến dự Đại Hội về Gia Đình năm 2015.

Đức Tổng Giám Mục Chaput tuyên bố chủ đề của Đại Hội Gia Đình Thế Giới tại cuộc họp báo: "Kính thưa quý ông bà và anh chị em, chủ đề của Đại Hội Gia Đình tại Philadelphia năm 2015 là: Yêu Thương là Sứ Vụ của chúng ta...gia đình sống động tràn đầy."

**Hội Nghị 2015 sẽ diễn tiến từ thứ Ba ngày 22 đến Chúa Nhật ngày 27 tháng 9 năm 2015 tại Trung Tâm Hội Nghị Pennsylvania (tức là Pennsylvania Convention Center)**

Theo Ban Tổ Chức của Đại Hội Thế Giới Về Gia Đình, thì việc ghi danh tham dự TRỰC TIẾP với Ban Tổ Chức, KHÔNG qua trung gian các tổ chức, cộng đoàn. Xin mời vào website:

<http://www.worldmeeting2015.org/plan-your-visit/register/>

sẽ thấy Đơn Ghi Danh cho các nhân, gia đình, giáo sĩ và tu sĩ. Việc ghi danh cho cá nhân, một nhóm 10 người hay nhiều hơn, xin vui lòng in Đơn Ghi Danh từ Website trên.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết xin lên trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ: [http:// www.liendoanconggiao.net](http://www.liendoanconggiao.net)

Chú thích : trích từ trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ .

**Chương Trình Mục Vụ Gia Đình**  
Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang-Portland, Oregon

